

A woman with long brown hair and red lipstick, wearing a red and black patterned shawl, is shown in profile, looking upwards and to the right. She is holding two wooden drumsticks and playing a large, round, wooden drum. The drumhead features a black and white portrait of Mercedes Sosa. The background is dark with faint, swirling patterns.

LA NEGRA

CLAUDIA MEYER

TRIBUTE TO MERCEDES SOSA the voice of Latin America

LA NEGRA

MERCEDES SOSA

Une légende, la voix de l'Amérique latine

Cet album est tiré du spectacle musical. Le caractère original et innovant de l'angle choisi par Claudia Meyer est de faire revivre l'artiste et de redécouvrir l'oeuvre et l'itinéraire d'une femme internationalement connue pour sa voix, son engagement, ses succès et les différentes étapes de sa vie d'artiste et de femme. Elle est **"la voix du peuple silencieux"**.

Cet album et le spectacle proposent un mélange de tradition et de modernité, revisités par **Claudia Meyer**, accompagnée de **Marc Benabou** "Marquito" aux percussions.

Tout en restant fidèle aux versions originales, ce duo apporte une touche personnelle et colorée en insérant des instruments ethniques tels que le charango, le cuatro et particulièrement le bombo (tambour andin) qui était l'instrument traditionnel que jouait Mercedes Sosa sur scène.

L'album est à l'identique du spectacle, le parti pris de proximité et d'intimité d'un duo comme l'était le plus souvent Mercedes Sosa avec son guitariste Nicolas Brizuela.

MERCEDES SOSA

A legend, the voice of Latin America

This album is based on the musical show. The original and innovative character of Claudia Meyer's interpretation brings back to life the musical itinerary of this artist, internationally known for her voice, **"the voice of silent people"**. This album retraces the different steps of her life as an artist and as a woman.

The album and the show offer a mix of tradition and modernity, readapted by **Claudia Meyer** and **Marc Benabou** "Marquito" on percussions. Even though she remained faithful to original versions, Claudia Meyer brings her personal touch by playing ethnic instruments such as the charango, the cuatro, and particularly the bombo (andean drums) which Mercedes Sosa used to play on stage.

The album is identical to the live show, a deliberate intention to reflect the proximity and the intimacy formed by Mercedes Sosa and her guitarist, Nicolas Brizuela.



Elle a toujours fait partie de mon itinéraire musical, je la chante depuis mon adolescence...

Mercedes Sosa est la voix qui m'a influencée, elle m'a emportée dans son histoire et j'ai plongé dans sa musique. Bien que n'étant pas sud-américaine et que l'espagnol ne soit pas ma langue maternelle, j'ai été saisie et happée par cette culture, sa musicalité et bouleversée par la puissance de sa voix riche en émotions.

J'ai été sensible à son histoire, à sa vie de femme, à son engagement auprès des plus démunis et à l'immense interprète qu'elle fut.

Elle a toujours fait partie de mon itinéraire musical, je la chante depuis mon adolescence et lui ai rendu hommage sur mes deux albums précédents, *Azul* et *Fuego*.

Je suis très émue et heureuse de faire revivre sa musique sur scène, et sur l'album **"LA NEGRA"**.

Claudia Meyer

Mercedes Sosa is the voice that influenced me, She took me into her story and I plunged into her music.

Although I am not a South American and Spanish is not my mother tongue, I was seized and taken by this culture and its musicality and overwhelmed by the power of her emotionally rich voice.

I was sensitive to her story, to her life as a woman, to her commitment to the poorest and to the immense interpreter that she was.

*She has always been part of my musical itinerary, I have been singing her since I was a teenager and have paid tribute to her on my previous 2 albums *Azul* et *Fuego*.*

*I am very moved and happy to revive her music on stage, and on the album **"LA NEGRA"**.*



Le duo exceptionnel et inattendu avec Mercedes SOSA

Lors de la dernière étape de la sortie de mon album, j'ai été recontactée par un grand compositeur et producteur argentin Osvaldo Montes. J'avais enregistré avec lui mon 1er album au Canada avec mon groupe Sud - Américain appelé **"AYAWASKA"**.

Quelques années plus tard après cette collaboration, j'ai posé une voix témoin sur sa composition **"SIEMPRE EN TI"** qu'il propose et enregistre avec Mercedes Sosa pour la bande originale du film *Verano del potro* sorti en 1991.

J'ai été très émue d'apprendre qu'elle avait particulièrement apprécié notre version et mon interprétation...

Afin de graver ce souvenir, j'ai eu la chance de pouvoir mêler la voix originale de Mercedes Sosa à la mienne. Nous avons chanté cette chanson séparément et là, nous sommes réunies pour **un duo exceptionnel et inattendu** présent dans mon album **"LA NEGRA"** qui lui rend hommage.

Un cadeau de la vie pour celle qui a été pour moi une sœur spirituelle, qui m'accompagne depuis toujours...

Gracias a la vida !

Mercedes Sosa x claudia Meyer an exceptional and unexpected duo

At the last stage of my album's release, A great Argentinian composer and producer Osvaldo Montes, with whom I recorded my 1st album in Canada a few years ago with my south american music band **"AYAWASKA"**, contacted me again.

A few years after our collaboration, he asked me to make a template voice's recording of his song **"SIEMPRE EN TI"**, which he had then recorded with Mercedes Sosa for the original soundtrack of the movie *Verano del potro* in 1991.

I was very moved to know that she liked our version and my interpretation...

To engrave this memory, I had the chance to merge the original voice of Mercedes Sosa and mine, we have recorded this song separately but from now on, we are reunited for **an exceptional and unexpected duo** on the album **"LA NEGRA"**, which pay her tribute.

A gift of life from the one who has been a spiritual sister to me, who accompanies me and whom I have always sung...

Gracias a la vida ! ...

LE DUO AVEC MAURANE

Cet album est dédié à ma très chère et regrettée amie Maurane. Avec cette immense artiste, nous partageons la même admiration pour Mercedes Sosa et j'ai eu la chance de chanter en duo avec elle sur scène l'intemporelle **"Alfonsina y el Mar"**. Le souvenir de notre duo est gravé sur mon premier album Azul. Lors de l'enregistrement de la chanson présente sur mon nouvel album **"LA NEGRA"**, la voix de Maurane résonnait encore de façon tellement présente que j'ai pris le parti de l'intégrer telle que nous l'avions chantée ensemble en duo sans y apporter le moindre changement, en gardant intact le souvenir de ce moment inoubliable. C'est Mercedes Sosa qui nous a réunies Maurane et moi. Elles représentent pour moi les deux plus belles voix du monde. À travers cet album, j'ai souhaité les réunir et leur rendre hommage.



THE DUO WITH MAURANE

This album is dedicated to a friend dear to my heart, to a great artist and singer, the regretted Maurane. We shared the same admiration for Mercedes Sosa, and I have been blessed to sing a duo with her on stage, the timeless **"Alfonsina y el Mar"**. The memory of our duo is engraved in my first album Azul. When recording this song for my new album **"LA NEGRA"**, Maurane's voice still echoed in such a profound manner that I decided to have it as was, as we had sung it together without changing anything, to keep the memory of that unforgettable moment intact. It is Mercedes Sosa who brought us together, Maurane and me. They are for me the two most beautiful voices in the world. With this album I wanted to gather them and pay tribute to them.



CLAUDIA MEYER

BIOGRAPHIE

On ne présente plus Claudia Meyer, son vertigineux C.V et des collaborations avec les plus grands.

Depuis le plus jeune âge, Claudia chante en lettres majuscules. La beauté de sa voix, entre l'instinct et le viscéral, vous met le cœur en émoi. Un professionnalisme hors pair, une sensualité brûlante. Musicienne, auteure, compositrice, interprète, elle débute avec sa guitare dans les cabarets où elle interprète les grands classiques de la chanson française.

Artiste accomplie, Claudia décline son amour pour la musique sous toutes ses formes, et se passionne de musique latine. Elle enregistre son premier album avec le groupe **Ayawaska** puis deux albums solo, *Azul* et *Fuego*, avec lesquels elle tourne à travers le monde avec plus d'un millier de concerts à son actif. Toujours inspirée par le voyage, Claudia Meyer signe son quatrième album et monte un spectacle musical autour des chansons de Barbara appelé "Ah ! Les voyages... Un autre destin de Barbara" qui remporte un vif succès auprès des médias et du public. Elle présente actuellement son album et le spectacle sur l'artiste qui l'a influencée, la voix de l'Amérique latine Mercedes Sosa surnommée "**LA NEGRA**".

BIOGRAPHY

We no longer need to introduce Claudia Meyer, her vertiginous ascent and her collaborations with the greatest. She leaves behind a track record of proud freedom, and an artistic trajectory drawn with a pencil of pure pleasure. Since childhood, Claudia is singing in bold uppercase. The purity of her voice makes your heart quiver, awakens your instincts, and reaches into your guts.

*Musician, author, composer, performer, she started with her guitar in cabarets, where she interpreted great standards of french music. Claudia expresses her love for music in every form, focusing on latin music and ethnic instruments. She records her first album **Ayawaska**, then two albums *Azul* and *Fuego* which she presents on multiple stages all over the world, performing at more than a thousand of concerts. Always inspired by other cultures, Claudia writes her fourth album and performs on stage a musical show based on the songs of Barbara, named "Ah ! Les voyages... Un autre destin de Barbara", which encounters a big success among the media and the public.*

*She is currently presenting her album and her show on the artist who most inspired her, the legendary Mercedes Sosa, the voice of Latin America, nicknamed "**LA NEGRA**".*

COLLABORATIONS

Véronique Sanson, Alain Chamfort, Maxime Leforestier, Lenny Kravitz, et d'autres...

Alfredo Arias et Robert Hossein la sollicitent pour des comédies musicales.

Elle prête sa voix à Esmeralda pour la chanson du film de Walt Disney, "Le Bossu de Notre-Dame".

Duos avec Maurane, Yves Jamait, au Stade de France avec Lara Fabian, Nicoletta et d'autres...

En savoir plus : claudia-meyer.fr

IN ADDITION

She interprets the voice of Esmeralda in the Disney's film "The hunchback of Notre-Dame". She has shared the stage with significant singers like Andrea Bocelli, Lenny Kravitz, Lara Fabian and she participates in popular television shows.





MERCEDES SOSA

BIOGRAPHIE

Elle est la voix du peuple en Amérique latine où elle est affectueusement surnommée **“LA NEGRA”**. Née à Tucumán, en Argentine, le 9 juillet 1935, elle nous quitte le 4 octobre 2009. Elle interprète et s’identifie au répertoire de grands poètes tels que Atahualpa Yupanqui, Violetta Parra et bien d’autres qui restituent les souffrances de son peuple. La dictature qui sévit en Argentine met un frein à sa carrière. Mercedes Sosa s’exile à Madrid et se produit dans les capitales européennes. De retour dans son pays en 1982, Mercedes Sosa est célébrée comme une idole, elle est nommée Citoyenne d’Honneur de Buenos Aires. Ce sera l’un des moments les plus importants de sa vie et de sa carrière.

Mercedes Sosa was born in Tucumán, in Argentina, on the 9th of July 1935. Where she was called “LA NEGRA”, an affectionate nickname that will remain. She becomes the voice of Latin America and the voice of the silent people. She interprets the repertoire of famous poets such as Atahualpa Yupanqui and Violetta Parra, telling the sufferings of her people. The dictatorship that rages in Argentina curbs her career. Mercedes Sosa then exiles in Madrid and performs in European capitals. Mercedes Sosa returns to her country in 1982, where she is celebrated as a legend and an idol ; this moment is one of the most important of her life and her career. In 1992 she is named Citizen of Honour of Buenos Aires.

MERCI à mes contributeurs “Hello asso” pour leur participation au projet.

Merci à mes amis Sébastien Morales et Valérie Folco (Ayawaska), Nicoletta (ma marraine de cœur), ma fille Celia (mon inspiratrice).

Merci à mon équipe : Marc Benabou (mon binôme), Monique Anidjar (management), Mario Raux (son / lumières) et Dominique Martin, Clément Chécoury (photos), Dominique Parravano (presse), Victor-Quezada-Perez, Bruno Barkats (vidéos /clip), Jessy Giami, Laurent Jaïs, Johann Hierholzer (graphiste).

Merci à Osvaldo Montes qui a rendu possible le duo avec Mercedes Sosa, merci pour ta générosité et ton amitié.

Merci pour vos conseils avisés à Tristan Eliaz, Pierre Donoré, Stéphanie, Jane Benabou, Joyce Cecconi, et ma famille...

Merci à vous, public, pour votre soutien indispensable à notre équilibre. C’est votre force qui nous pousse à donner le meilleur de nous-mêmes en ces temps difficiles. Nous avons appris à aller vers l’essentiel, nous les “non essentiels”.

THANKS to my contributors for their participation in my project.

Thanks to my friends Sebastien Morales and Valérie Folco (Ayawaska), to Nicoletta (my godmother of heart), to my daughter and inspirer Célia.

Thanks to my team : Marc Benabou (my partner), Monique Anidjar (management), Mario Raux (sound/lights), and Dominique Martin Clément Chécoury (photos), Jessy Giami, Dominique Parravano (press), Victor Quezada-Perez, Bruno Barkats (videos /clip), Jessy Giami, Laurent Jaïs, Johann Hierholzer (art designer).

I want to thanks Osvaldo Montes who made the duo with Mercedes Sosa possible, thank you for your generosity and friendship.

Thanks for their wise advices to Tristan Eliaz, Pierre Donoré, Stéphanie, Jane Benabou, Joyce Cecconi and my family.

Thanks to you, my dear public, for your support, you stimulate us to give our best. In these difficult times we have learned to focus on the essential, we “the non-essentials”.

